

Zeta W200

Zeta W200x

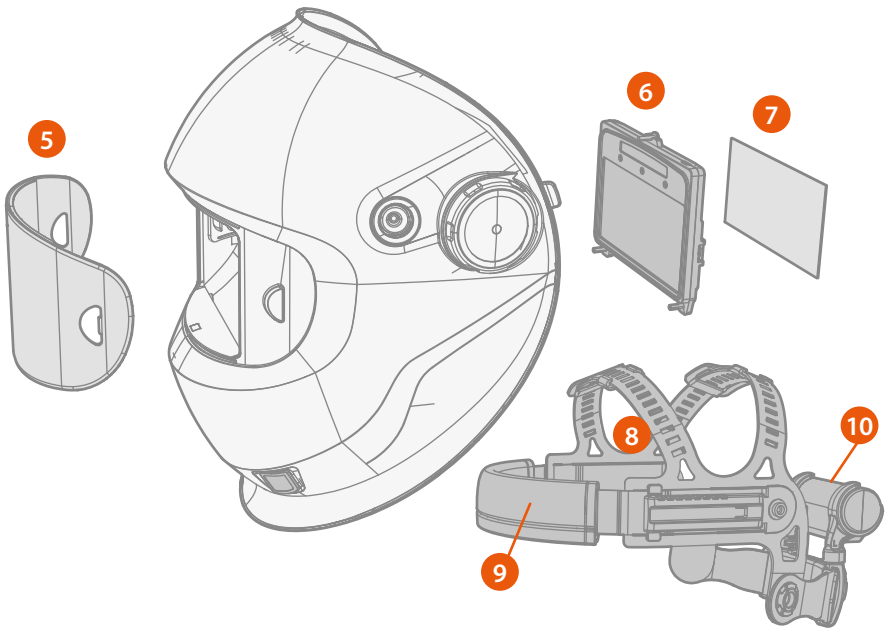
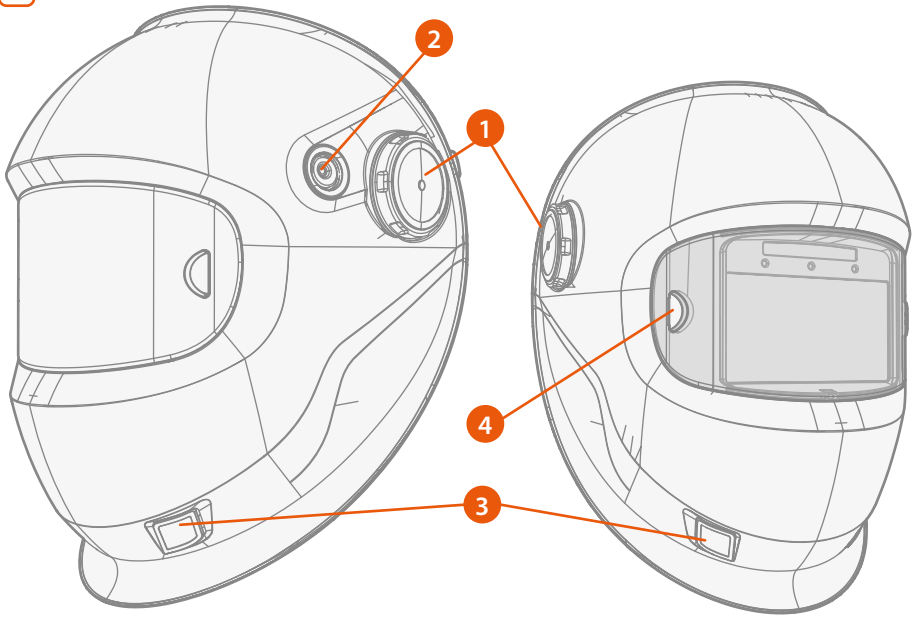
Zeta W210

Zeta W210x

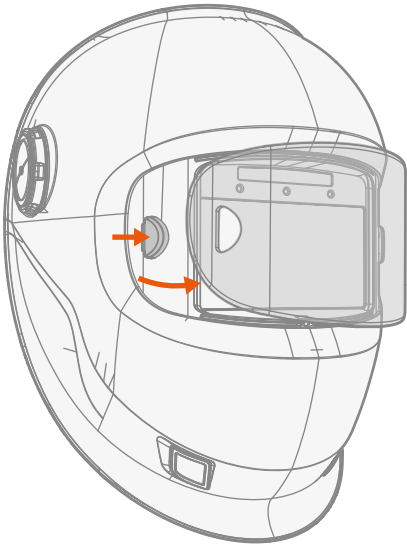
**Operating
manual**

Operating manual – Brugsanvisning – Gebrauchsanweisung – Manual de instrucciones – Käyttöohje – Manuel d'utilisation – Manuale d'uso – Gebruiksaanwijzing – Bruksanvisning – Instrukcja obsługi – Manual de utilização – Manual de utilizare – Инструкции по эксплуатации – Bruksanvisning – Kullanım kılavuzu – 操作手册

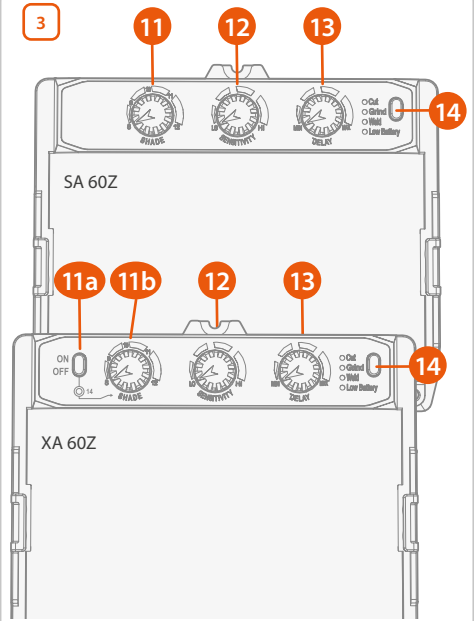
1



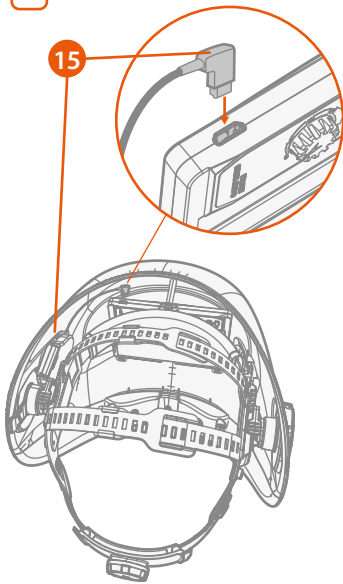
2



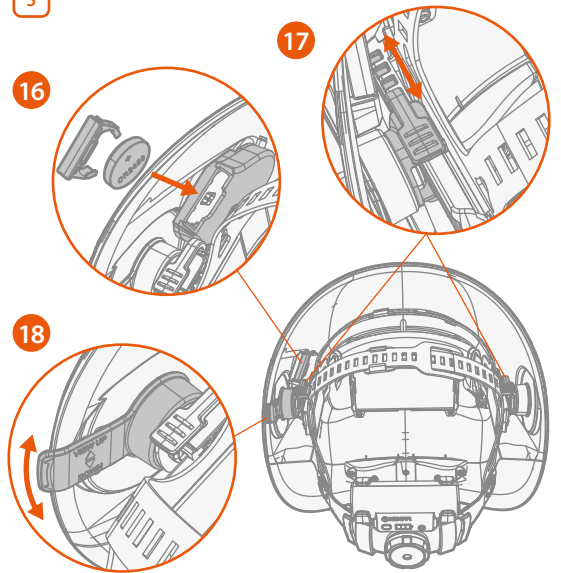
3



4



5



1. Introduzione




1.1 Zeta W200, W200x, W210 e W210x

I caschi da saldatore Zeta W200, W200x, W210 e W210x sono progettati per la saldatura ad arco (MMA, MIG/MAG, TIG), la molatura, la scriccatura e il taglio al plasma.

I caschi per saldatura Zeta W200, W200x, W210 e W210x forniscono agli utenti una protezione per gli occhi e il viso. I caschi sono dotati di filtro autoscurante. I modelli Zeta W200x e W210x sono dotati di luci di lavoro a LED integrate.

1.2 Informazioni su questo manuale

Leggere attentamente il manuale prima di utilizzare l'attrezzatura per la prima volta. Prestare particolare attenzione alle istruzioni per la sicurezza.

	Nota	Fornisce all'utente informazioni di particolare importanza.
	Attenzione	descrive una situazione che potrebbe comportare danni all'attrezzatura o al sistema.
	Avvertenza	Descrive una situazione potenzialmente pericolosa, che, se non evitata, potrebbe causare danni personali o lesioni fatali.

1.3 Clausola esonerativa

Benché sia stato posto il massimo impegno per garantire l'accuratezza e la completezza delle informazioni contenute nella presente guida, si declina ogni responsabilità per eventuali errori od omissioni. Kemppi si riserva il diritto di variare in qualunque momento senza preavviso le specifiche del prodotto descritto. È vietato copiare, registrare, riprodurre o trasmettere il contenuto della presente guida senza il previo permesso scritto da parte di Kemppi.

2. Sicurezza



Avvertenza

- È severamente vietato utilizzare parti o accessori di marchi non Kemppi con i dispositivi di protezione individuale Kemppi. Se non si rispetta questa norma di sicurezza, si possono verificare gravi danni alla salute.
- Si raccomanda un periodo d'uso di 5 anni. Il periodo d'uso dipende da diversi fattori, tra i quali l'uso effettuato, la pulizia, lo stoccaggio e la manutenzione. Ispezionare il casco prima dell'uso. Sostituire i componenti danneggiati o usurati.
- Per ottenere la massima protezione, utilizzare tutte le funzioni di regolazione.
- Il sottocasco deve essere in buone condizioni, posizionato davanti alle orecchie dell'utente ed entrambe le fibbie devono essere sufficientemente strette.
- Non eseguire mai una saldatura con la visiera di saldatura sollevata o senza il filtro di saldatura.
- Se il filtro auto-oscurante (ADF) non si scurisce all'innescio dell'arco, interrompere immediatamente la saldatura. Ispezionare l'ADF e la relativa alimentazione. Se necessario, sostituirlo.
- Utilizzare sempre i filtri di saldatura insieme a piastre di protezione idonee.

- Non utilizzare mai filtri per saldatura senza piastre di protezione interne.
- Non utilizzare mai filtri di saldatura e oculari danneggiati o graffiati.
- I materiali che potrebbero entrare in contatto con la pelle dell'operatore potrebbero causare delle reazioni allergiche agli individui predisposti.
- Utilizzare questo prodotto solo nell'intervallo di temperatura compreso tra -5 e +55 °C.
- Il prodotto non è progettato per l'uso in ambienti con rischio di esplosioni.
- Il casco non protegge da dispositivi esplosivi o liquidi corrosivi.
- Il casco non è adatto alla saldatura laser e ai processi di saldatura/taglio ossiacetilenici.
- Il casco offre la protezione prevista contro le particelle ad alta velocità solo a temperatura ambiente (designazione EN ISO 16321 E) e solo quando tutti i componenti del casco sono correttamente fissati, come descritto nel manuale.
- Quando il casco è indossato sopra gli occhiali, questi possono trasmettere l'impatto delle particelle ad alta velocità, creando così un pericolo per chi lo indossa.
- Le protezioni che hanno subito un impatto non devono essere utilizzate e devono essere scartate e sostituite.
- Se i simboli della marcatura non sono comuni a parti diverse del dispositivo di protezione, il livello di protezione inferiore deve essere assegnato al dispositivo di protezione completo.

3. Componenti 1 2 3 4 5

- Regolatore di dimensione in apertura/chiusura
- Pulsante per la modalità di molatura (visione chiara)
- Luci da lavoro a LED (solo per i modelli W200x e W210x)
- Pulsante di rilascio della piastra di protezione
- Piastra di protezione
- Filtro di saldatura autoscurante
- Piastra di protezione interna
- Stringitesta, regolabile
- Fascia tergisudore, lavabile
- Unità batteria Li-ion per luci da lavoro a LED (solo per i modelli W200x e W210x)
- ADF SA: regolazione oscuramento
- ADF 14: regolazione oscuramento 14 (ON)
- ADF 9-13: regolazione oscuramento 9-13 (OFF)
- ADF: regolazione sensibilità
- ADF: regolazione ritardo
- ADF: selettore modalità di funzionamento (taglio/molatura/saldatura)
- ADF: collegamento batteria
- ADF: batteria e portabatteria
- Dispositivi di regolazione della distanza (collegano lo stringitesta al casco e regolano la distanza tra il casco e il viso)
- Regolatore dell'angolo di visione.

4. Uso delle funzioni del casco

4.1 Attivazione 6

- Regolare il casco per la propria testa:
 - Utilizzare le fasce superiori per regolare la calzata del casco (a).
 - Utilizzare il dispositivo di regolazione della distanza per cambiare la distanza del casco dal viso (b). Assicurarsi che il casco sia il più vicino possibile al viso e che entrambi i lati siano posizionati allo stesso modo.
 - Ruotare la manopola nella parte posteriore per stringere e fissare lo stringitesta (c).
- Se necessario, regolare la dimensione in apertura/chiusura del casco (d).
- Ruotare il regolatore dell'angolo di visuale per inclinare l'angolo di visuale verso l'alto o verso il basso (e).

4.2 Utilizzo delle luci da lavoro (W200x e W210x)

7

I caschi Zeta W200x e W210x sono dotati di luci da lavoro a LED alimentate da un'unità batteria ricaricabile agli ioni di litio posta sul collare.

- Premere il pulsante di test della batteria sull'unità batteria per controllarne il livello.
- Per la ricarica, rimuovere l'unità batteria dal casco e caricare la batteria utilizzando la connessione USB-C dell'unità e il cavo di ricarica (caricabatterie non fornito con il prodotto).
- Inserire l'unità batteria nel supporto batteria nello stringitesta e collegare il cavo della luce da lavoro a LED.
- Utilizzare il selettore OFF/AUTO/ON per accendere e spegnere le luci. In modalità AUTO, le luci vengono spente in condizioni di luce intensa (ad esempio durante la saldatura) e poi vengono riaccese.



Attenzione: non utilizzare mai un'unità batteria danneggiata.

L'unità batteria della luce a LED non è impermeabile. Evitare l'esposizione a temperature estreme, luce solare diretta, umidità, sabbia e polvere.

Osservare l'unità batteria durante la carica. Se l'unità batteria si surriscalda o emette fumo oppure se sono visibili deformazioni nell'unità batteria durante la carica, interrompere immediatamente il processo di carica.

4.3 Utilizzo della modalità di visualizzazione molatura rapida 8

Il filtro di saldatura autoscurante del casco Zeta può essere impostato sulla modalità di molatura anche premendo a lungo il pulsante modalità di saldatura/molatura sul lato del casco.

Per tornare alla modalità di saldatura, è necessaria solo una breve pressione.

5. Sostituzione di componenti

5.1 Rimozione dello stringitesta 5

- Tenere premuto il dispositivo di regolazione della distanza (17).
- Spingere in avanti il connettore dello stringitesta in modo che fuoriesca dal dispositivo di regolazione della distanza.

5.2 Collegamento dello stringitesta 5

- Posizionare il connettore dello stringitesta davanti al dispositivo di regolazione della distanza (17).
- Premendo il connettore dello stringitesta attraverso il dispositivo di regolazione della distanza, premere il pulsante del dispositivo di regolazione.
- Far scorrere il connettore dello stringitesta in una delle scanalature presenti sul connettore dello stringitesta.
- Regolare la distanza del casco dal viso.

5.3 Sostituzione della piastra di protezione esterna 2

- Per rimuovere la piastra di protezione esterna, premere il pulsante di sgancio della chiusura a destra ed estrarre la piastra di protezione.
- Per inserire la piastra di protezione esterna, posizionarla prima sul dispositivo di fissaggio sinistro e poi agganciare il lato destro.



Nota: Assicurarsi che entrambi i lati siano correttamente allineati e in posizione.

5.4 Sostituzione della piastra di protezione interna 9

- Per rimuovere la piastra di protezione interna dell'ADF, estrarre leggermente la parte inferiore della piastra e farla scorrere dal basso.
- Per inserire la piastra di protezione interna, farla scorrere verso l'alto nelle scanalature dell'ADF. Assicurarsi che la piastra sia posizionata correttamente.

6. Manutenzione

Ispezionare il casco dopo ogni utilizzo.

Sostituire i componenti usurati o danneggiati.

6.1 Pulizia

- Pulire la piastra di protezione con sapone neutro, acqua tiepida e un panno morbido.
- Se necessario, pulire la lente del filtro di saldatura con un panno morbido e pulito.
- Staccare e lavare la fascia tergisudore, se necessario.

7. Conservazione

Conservare il casco Zeta in un ambiente con temperatura compresa tra -20 °C e +50 °C e con umidità relativa inferiore all'80%.

Conservare e trasportare il casco e gli accessori nella borsa o imballaggio originali.

8. Dati tecnici

Casco per saldatura	Zeta W200/W200x e W210/W210x
Conformità agli standard:	Regolamento (UE) 2016/425 EN ISO 16321-2, Protezione degli occhi e del viso per uso professionale EN ISO 16321-1:2021 AS/NZS 1337.1:2010 AS/NZS 1338.1:2012
Tipo esaminato da:	ECS European Certification Service GmbH. Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germania. Organismo notificato n. 1883. SAI Global Certification Services Pty Limited. Level 7, 45 Clarence Street. Sydney NSW 2000, Australia. CCQS UK Ltd, 25 Wilton Rd, Pimlico, London SW1V 1LW, UK. Organismo di approvazione n. 1105. Non applicabile per W210, W210x.
Fabbricante:	Kemppi Oy PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finlandia
Temperatura di esercizio:	-5°...+55 °C
Valori di umidità consigliati:	< 80% u.r.
Temperatura di stoccaggio:	-20 ... +50 °C
Materiali:	Plastica: PA, PP, PC, ABS, POM Materiale fascia tergisudore: 100% cotone, imbottitura in plastica espansa
Peso:	Zeta W200: 517 g, Zeta W200x: 658 g, Zeta W210: 517 g, Zeta W210x: 658 g

Luce da lavoro a LED	Solo Zeta W200x e W210x
Tipo di batteria a bottone:	Li-ion 3,65 V, 4 Ah, 14,6 Wh, ricaricabile
Tipo di connettore di ricarica:	USB-C
Durata della batteria:	8 ore
Temperatura di carica della batteria:	0...+45 °C

Filtro di saldatura	ADF SA 60Z	ADF XA 60Z
Tipo di filtro di saldatura:	Autoscurante, di serie	
Intervallo temperatura di funzionamento:	- 5 ... + 55 °C <80% u.r.	
Intervallo temperatura di stoccaggio:	- 20 ... + 50 °C <80% u.r.	
Fabbricante:	Kemppi Oy PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland	
Tempo di commutazione filtro ADF:	0,1 ms	
Stato luce ADF (filtro autoscurante):	Oscuramento 2.5	Oscuramento 3
Protezione UV/IR dell'ADF:	Protezione costante	
Batteria, sostituibile:	1 x CR2450	
Materiali:	Plastica: PA, PC; vetro	

9. Marcature casco e oculari

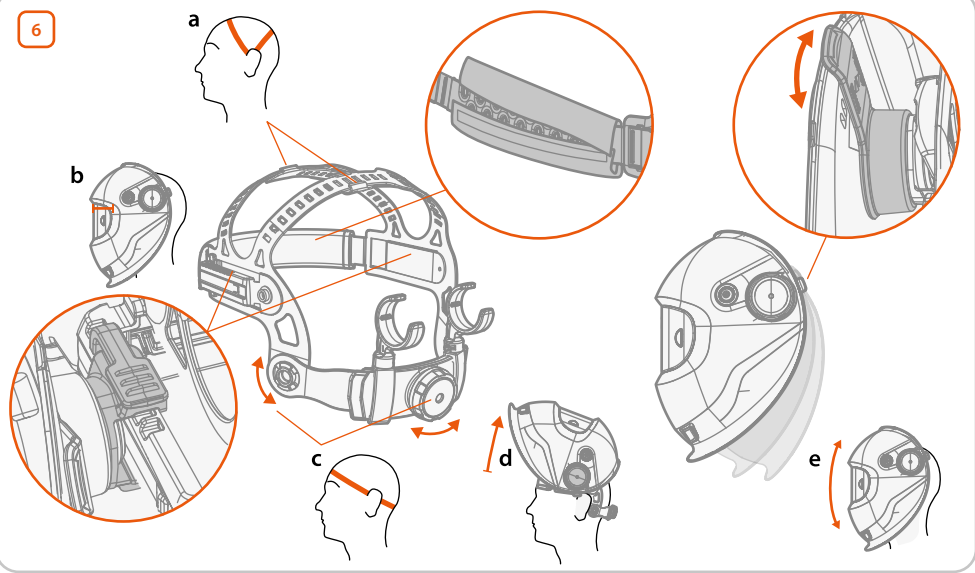
Calotta del casco	Zeta W200/200x	Zeta W210/210x
Marcature	16321 KMP W15 E 1-M CE	16321 KMP W14 E 1-M CE
Riferimento alla norma	16321	
Identificazione del fabbricante	KMP	
Protettore per saldatura	W	
Oscuramento massimo del filtro	15	14
Livello di impatto	E	
Taglia media della testa	1-M	
Marcatura CE (conformità europea)	CE	

Filtro di saldatura automatico	SA 60Z	XA 60Z
Marcature	16321 KMP W2.5 / 8-12 V1 +TIG CE	16321 KMP W3/9-13/14V1 CE
Filtro di saldatura	W	
Gamma di oscuramenti chiaro/ scuro	2.5 / 8-12	3/9-13/14
Classe di dipendenza dell'angolo	V1	
Applicabile per saldatura TIG	+TIG	

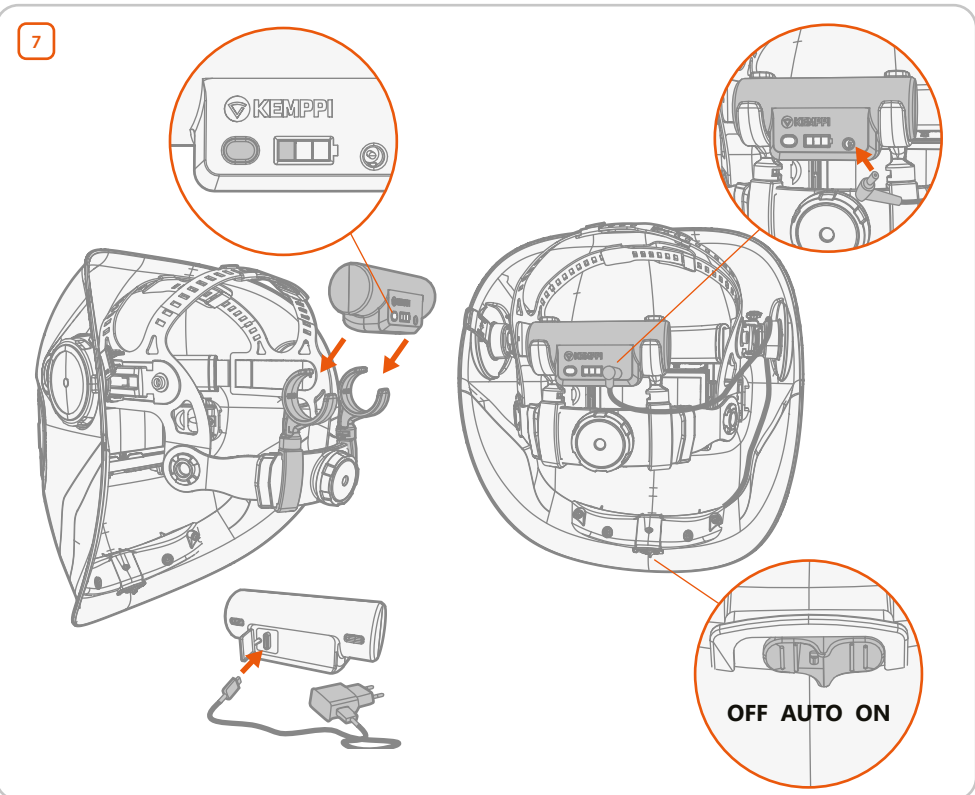
10. Codici di ordinazione

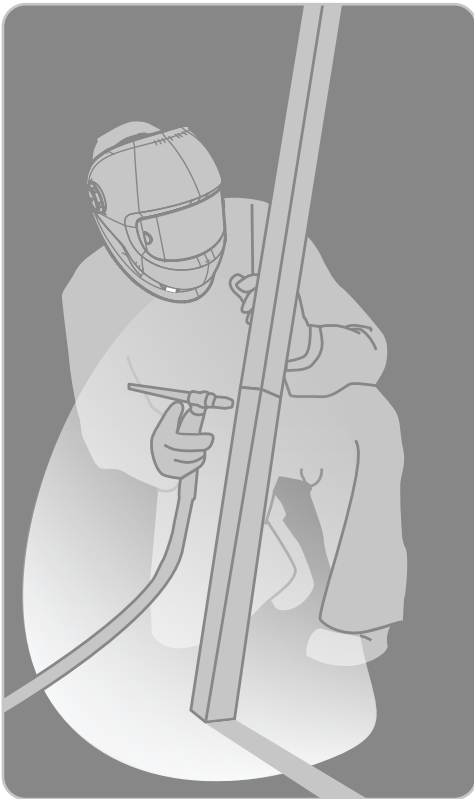
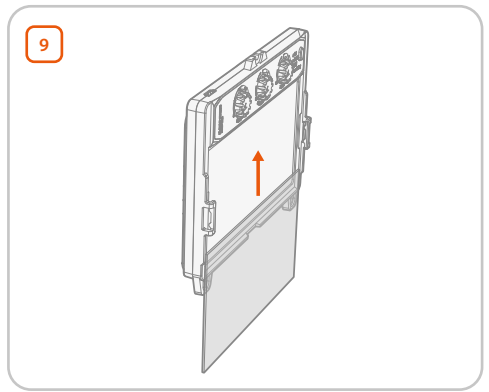
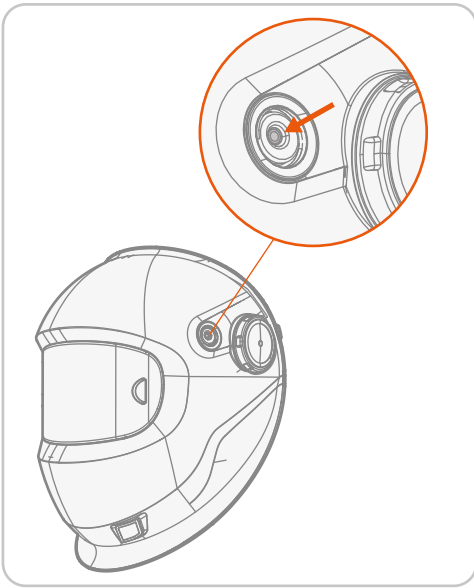
Parte	Codice di ordinazione
Stringitesta	SP009023
Fascia tergisudore, 2 pz.	SP9873018
Fascia comfort imbottita, 5 pz	SP013231
Piastra di protezione, 5 pz	SP022579
Piastra di protezione interna, 5 pz	SP023221
Unità batteria luci a LED 200x	SP022617
Filtro di saldatura autoscurante ADF SA 60Z	SP9873076
Filtro di saldatura autoscurante ADF XA 60Z	SP9873078
Supporto lente di ingrandimento	SP023179
Lente di ingrandimento 1,0x	9873260
Lente di ingrandimento 1,5x	9873261
Lente di ingrandimento 2,0x	9873262
Lente di ingrandimento 2,5x	9873263
Borsa per casco, piccola	SP023780
Protezione universale per collo	SP015579

6



7





	MMA (E-Hand)	MIG, Ss	MIG, AI	MAG, CO ₂	TIG	Gouging	Plasma cutting
15 A					9		
20 A	9				10		
30 A							
40 A	10			10	11		
60 A		10	10				
80 A				11			11
100 A	11	11	11	12	12	10	
125 A							
150 A							
175 A							
200 A			12		13	11	12
225 A	12	12		13		12	
250 A							
275 A			13		14	13	13
300 A							
350 A	13	13	14	14		14	
400 A							
450 A							
500 A	14	14		15		15	
550 A			15				
600 A	15	15					



Welding helmet weight – Svejseshjelmens vægt – Gewicht der Schweißerschutzmaske – Peso de la máscara de soldadura – Hitsauskypärän paino – Poids du masque de soudage – Peso del casco per saldatura – Gewicht lashedelm – Sveisemaskevekt – Masa przyłbicy – Peso da máscara de soldagem – Greutate de căștii de sudură – Масса сварочной маски – Svetshjälmens vikt – Kaynak kaskı ağırlığı – 电焊帽重量



See information supplied by the RPD manufacturer – Se oplysningerne fra RPD-producenten – Siehe die vom RPD-Hersteller bereitgestellten Informationen – Véase la información suministrada por el fabricante de la unidad RPD – Katso hengityksensuojaimen valmistajan toimittamat tiedot – Voir les informations fournies par le fabricant du RPD – Vedere le informazioni fornite dal produttore RPD – Zie de informatie die is verstrekt door de RPD-fabrikant – Se informasjon som leveres av RPD-tilvirker – Patrz informację podane przez producenta zaworu – Veja as informações fornecidas pelo fabricante do RPD – Consultați informațiile furnizate de producătorul RPD – См. информацию, предоставленную производителем средств индивидуальной защиты органов дыхания – Se information från RPD-tillverkaren – RPD üretecisinin sağladığı bilgilere bakınız – 请参见 RPD 制造商提供的信息



Declarations of Conformity – Overensstemmelseserklæringer – Konformitätserklärungen – Declaraciones de conformidad – Vaatimustenmukaisuusvakuutuksia – Déclarations de conformité – Dichiarazioni di conformità – Verklaringen van overeenstemming – Samsvarserklæringer – Deklaracje zgodności – Declarações de conformidade – Declarație de conformitate – Заявления о соответствии – Försäkran om överensstämmelse – Uygunluk Beyanı – 符合性声明



userdoc.kemppi.com



AS/NZS 1337.1
Lic. SMK40174



KEMPPPI